

TONTON HANIM'IN KEDİSİ



1. Baskı: Beyaz Balina Yayınları, 2019
Yeni Baskı: Beyaz Balina Yayınları, 2025



TONTON HANIM'IN KEDİSİ

Philippa Pearce

Özgün adı: Mrs Cockle's Cat

ISBN: 978-605-188-403-5

© Metin: Philippa Pearce 1961

© İllüstrasyon: Antony Maitland 1987

© Bu kitabın Türkçe yayın hakları Beyaz Balina Yayınları'na aittir.

Yayın yönetmeni: Bülent Oktay

Editör: Nurten Hatırnaz

Çeviren: Nurten Hatırnaz

Resimleyen: Antony Maitland

Grafik uygulama: Kübra Yeşilyurt

Baskı ve Cilt: **Deniz Matbaacılık**

Matbaa Sertifika No: 77699

Beyaz Balina Yayın Sanat Dağıtım Paz. San. ve Tic. Ltd. Şirketi

Ömerli Mah. Harmantepe Cad. No: 17 K: 4

Arnavutköy / İstanbul

Tel: 0212 544 41 41 544 66 68 544 66 69 Faks: 0212 544 66 70

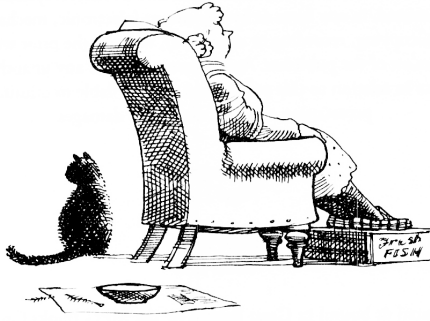
Yayınevi Sertifika No: 49238

info@beyazbalina.com.tr

TONTON HANIM'IN KEDİSİ

Philippa Pearce

Resimleyen: Antony Maitland



Çeviren: Nurten Hatırnaz







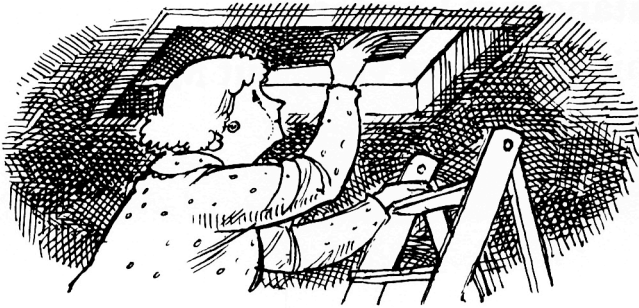
İhtiyar Tonton Hanım Londra'daki upuzun bir binanın en üst katında yaşarmış. Onu tanıyanların çoğu onun için üzülmüş çünkü Tonton Hanım'ın, kapısının önüne varana dek tam seksen dört basamak çıkması gerekirmiş. Gerçi Tonton Hanım buna aldırış etmezmiş. Onca merdiven çıkmanın dizlerini ağrıttığı doğruymuş ama avantajları da yok

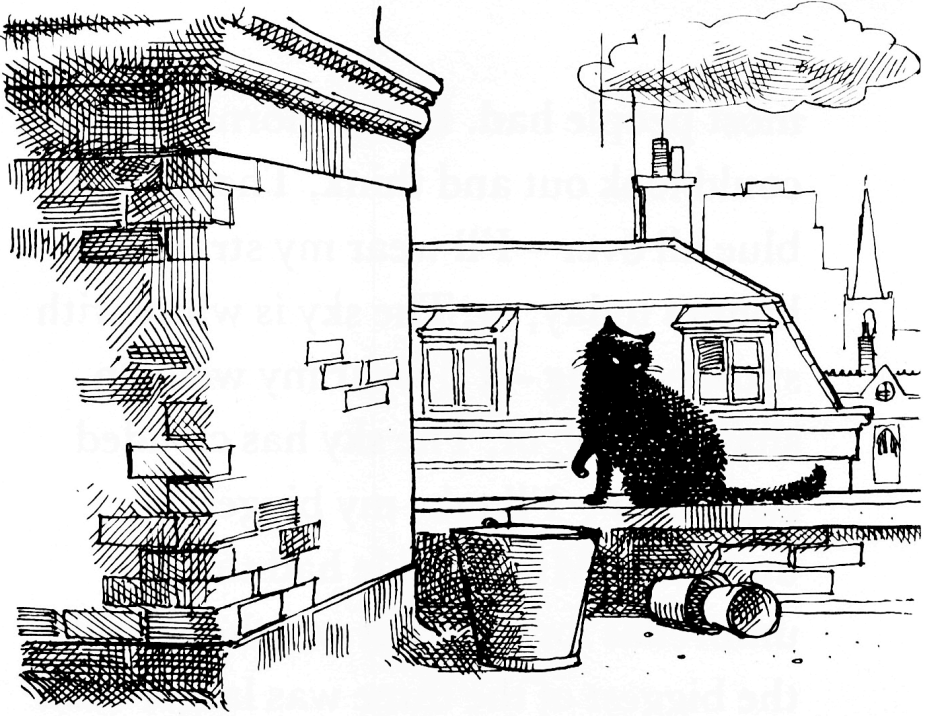


değilmiş. Bir kere Tonton Hanım öyle yüksekte yaşıyormuş ki penceresinden karşıki uzun binanın tepesindeki gökyüzü görünüyormuş ve bu öyle herkese nasip olan bir şey

değilmiş. Sabahları dışarı bakıp içinden şöyle diyebiliyormuş: “Gökyüzü masmavi. Bugün hasır şapkamı takayım.” Ya da “Gökyüzü beyaz, kar yağacak. Bugün yün şalımını sarıneyim. Veya “Gökyüzü bulutlu, en büyük şemsiyemi alayım.” Tonton Hanım’ın farklı havalar için üç şemsiyesi varmış ve bu üç şemsiyenin en büyüğü şimdiki şemsiyelerin hepsinden daha kocamanmış.

Tonton Hanım’ın en üst katta yaşamasının bir avantajı daha varmış. Evin tavanının ortasında bir kapak bulunuyormuş; Tonton Hanım seyyar merdivenini bu kapağın altına koyup yukarı tırmanabilir, kapağı açıp çatıya çıkabilirmiş. Çatıdan Londra’daki binalara





yukarıdan bakıp fabrika bacalarını ve çan kulelerini, en çok da sayamayacağınız kadar fazla, Londra'nın dumanlı ufuklarına doğru eriyip gidiyormuş gibi görünen bir sürü baca külahını görürmüş.

Güzel bir manzaraymış ama dizlerinin arkası seksen dört basamak yüzünden acıdığı için Tonton Hanım, Kömür dışında başka



hiçbir şey için zahmet edip de çatıya çıkmamış. Bir kedi olan ve Tonton Hanım ile birlikte yaşayan Kömür güneşli günlerde, bazen de dolunaylı gecelerde çatıya bayılmış. Çatı, Kömür'ün en sevdiği üç şeyden biriymiş. Kömür'ün en sevdiği diğer iki şey de çay saatinde yediği bir parça balık ve Tonton Hanım'ın arkadaşlığıymış. Tonton Hanım'a

gelince, o da Kömür'e pek bir d      n  m   ; hatta hiç kimseye olmadığı kadar d      n  m           Tonton Hanım'ın hiç akrabası yokmuş, kocası da zaten uzun zaman önce ölmüş.

  htiyar Tonton Hanım ile kedisi mutlu bir şekilde yaşayıp giderlermiş. Tonton Hanım



her gün sabah erkenden Kömür çatıya çık-
sın diye kapağı açarmış. Sonra da Londra'nın
en büyük caddelerinden birinin köşesinde
rengârenk balonlarını satmak üzere yola çı-
karmış. Yazın ya da yılbaşında köşebaşlarında
balon satan bir sürü kişi olurmuş ama Tonton
Hanım Londra'da bütün sene boyunca, her
gün, hava nasıl olursa olsun balon satan tek
kişiymiş. Demesine bakılırsa kendine ve
Kömür'e yetecek kadar para kazanıyormuş.

Bir yaz sonu havalar fevkalade yağmurlu ve
rüzgârlıymış. Tonton Hanım için fark eden bir
şey yokmuş ama Kömür için varmış. Birincisi
her zamanki gibi çatıya çıkamıyormuş: Yani te-
miz havasından ve egzersizinden mahrum ka-
lıyor ve insanlar gibi bunalıp öfkeleniyormuş.
Bunun yanında öfkelenmekte yerden göğe ka-
dar haklı olduğu bir şey varmış. Hava o kadar
kötüymüş ki balıkçılar denize eskisi kadar sık